

Un ignorado *De Viris Illustribus* de Varrón en nuestra Biblioteca Universitaria

Por Juan ÁLVAREZ DELGADO

Más de una vez hemos señalado las sorpresas que suele depararnos el examen de antiguos volúmenes de la Biblioteca Universitaria de La Laguna, procedentes de la vieja Universidad Agustina y de los Conventos y Estudios de la Isla, que fue antes Biblioteca Provincial y del Instituto.

Hoy nos parece de interés dar a conocer a los latinistas un curioso volumen misceláneo de esta Biblioteca (Sección de Raros), catalogado hace tiempo en la Biblioteca Provincial bajo la signatura 70/74 como SOLINUS: *Rerum Memorabilium*, pero que realmente contiene cuatro piezas latinas de distintos autores, editadas todas ellas a comienzos del siglo XVI, pero en diversas ciudades y por distintos impresores.

División de este estudio

Este artículo comprenderá dos partes.

La primera versará sobre la paternidad y autenticidad del texto *De Viris Illustribus*, segunda pieza del actual volumen, editada en Milán en 1505.

La segunda —y por el interés que estas curiosas ediciones puedan tener para la bibliografía de los editores de textos clásicos— contendrá una minuciosa reseña del volumen misceláneo en que está incluido el *De Viris Illustribus* en cuestión.

I

EL DE VIRIS ILLUSTRIBUS DE VARRÓN

La segunda pieza o tomo incluido en el volumen misceláneo 70/74 SOLINO: *Rerum Memorabilium* de la Biblioteca Universitaria de La Laguna, es la que su autor atribuye a Nepote, bajo el título *De Viris Illustribus*, y otros autores asignaron a Plinio, Suetonio y Aurelio Víctor. Nuestra opinión decidida es que esta edición de Milán en 1505 ofrece la redacción primitiva y original de un texto *De Viris Illustribus* de M. Terencio Varrón (116-27 a. C.), que interpolado y adicionado se vulgariza bajo el nombre de Aurelio Víctor, después de haberse atribuido a Nepote, Plinio y Suetonio.

EL TEXTO

La edición de 1505

Consigna en su cubierta nuestro texto: *Cornelius Nepos qui contra fidem veteris inscriptionis, Plinius aut Suetonius appellabatur* (fol. 51 r. de la foliación a lápiz).¹

Hay encima un escudo cuadrado de IOHAM IACOMO E FRATELLI DE LEGNANO formado por un ángel que sostiene un sol con IHS en

¹ Hablamos luego (pág. 14) de esta foliación actual del volumen misceláneo 70/74.

el centro, y en la orla IO-IACOMO -E FRATELLI DE LEGNANO, y en los ángulos inferiores la marca del impresor. A ellos alude también el colofón (fol. 68 r. al pie): *Impresso In Milano Per Petro Martirem Di Mantegatti et Fratelli Ditti J. Casani. A Instancia de Iohane Iacobo (sic!) et Fratelli de Legnano. Nel M.CCCCC.V. A di.XXIII. del mese De Decembre.*

Tiene una carta-prólogo de *C. Catellianus Cotta* al Secretario del Regio Senado de Insubria (Milanesado) *Tristano Calcho*, el mismo dedicador de la edición de Censorino luego estudiada. En aquella carta-prólogo trata Cateliano Cotta de defender su atribución del texto a Nepote por las siguientes consideraciones. Aunque algunos lo habían atribuido a Suetonio y los más a Plinio Cecilio, a Nepote lo asignaba la suscripción de un antiguo códice. Además ésta era la opinión del gran erudito *Hermolao Bárbaro* (1454-1493), comentador de Plinio y traductor de Aristóteles. Y también lo creía así el que llama su maestro, el catedrático de Elocuencia y Literatura en Milán y Roma, *Aulo Jano Parrhasio* o *Juan Paulo Parisio* (1470-1522), en sus comentarios de aquel año a Floro. Subrayamos que estos dos escritores con *Machanaeus* son considerados por Roth en su edición de Suetonio¹ como los primeros defensores de la atribución a Nepote. Y esa carta-prólogo ni siquiera se plantea el problema de la atribución a Varrón.

Sigue inmediatamente (y veremos luego que pertenece a la primitiva redacción del *De Viris Illustribus* cerrado en la época de Varrón) un índice que ocupa un folio íntegro (fol. 52 r. y v.) a dos columnas por página con 90 nombres propios y envío a uno de los 77 capítulos del texto luego inserto.

Este texto (fol. 53 r. a fol. 68 r. de la actual foliación y signatura del editor a pie de folio *a v - b iiii*) del *De Viris Illustribus* está dividido en 77 capítulos numerados a la romana, impresos sin epígrafes o títulos separados, pero con iniciales adornadas, salvo en nueve capítulos, donde el hueco dejado en la impresión está ocupado por una letra minúscula.

El texto termina inmediatamente antes del colofón, que está

¹ Bibliotheca Teubneriana: SVETONIVS, fasc. II. *De Grammaticis et Rhetoricis*, Leipzig (Teubner), 1924, pról., pág. CIII.

precedido de la palabra FINIS, con dos dísticos impresos, como si pertenecieran al autor del texto, que dicen:

*Romanas acies regumque illustria facta
Si cupis, hoc sumas sat breue lector opus:
Quod breue sit quamuis: ingentia pondera rerum,
Continet, et veterum fortia facta virum.*

Carece esta edición del *De Viris Illustribus* de llamadas marginales y de foliación original en alto. Está impreso en caracteres góticos de principios del siglo XVI a razón de unos 37 renglones por página con tamaño de caja 94 × 149 mm.

Identificación del texto

Aunque no conocemos otras ediciones del texto conservado en nuestra edición milanesa de 1505, este *De Viris Illustribus*, alterado e interpolado, es bastante conocido de los latinistas, por venirse reproduciendo como de *Sexto Aurelio Victor* (siglo IV p. C.) desde la edición de Andrés Scotto en Amberes el año 1579.

Para estudiar el problema en su integridad conviene fijar los detalles y precisar las distintas redacciones tenidas por este *De Viris Illustribus*.

Redacción A de Varrón

La primitiva redacción, a nuestro parecer de mano de M. Terencio Varrón, incluida en esta edición milanesa de 1505, tiene las siguientes características:

- a) el texto alcanzaba sólo 77 capítulos numerados a la romana pero sin títulos antepuestos, sustituidos por el nombre, destacado al comienzo de cada párrafo, del personaje en él estudiado.
- b) llevaba un índice al principio con 98 nombres personales y otros tantos envíos a los 77 capítulos antedichos.
- c) los personajes estudiados, cuyo nombre suele encabezar cada uno de los capítulos, van desde Proca, rey de los Albanos,

hasta Cneo Pompeyo Magno (muerto el 48 a. C.), faltando Julio César, Augusto, Cicerón y otros personajes muertos después del año 45 a. C.

Redacción B, quizá de Plinio el Joven

La segunda redacción, de la que no hemos podido ver impresión especial, es la atribuida a Plinio en algunos códices de registros bibliográficos y tuvo a mano el erudito renacentista *Ioannes Mansionarius Veronensis* hacia el año 1313, aludido por Roth en su citado *Praefatio* a la edición Teubneriana de Suetonio,¹ quien asegura que *Plinius iunior fecit etiam librum Virorum Illustrium a Proca rege Albanorum usque ad Cleopatram in XCVIII [= 98] capitulis secundum ipsorum virorum numerum; in quo vitas ipsorum et merita mirabili et aperta brevitare describit.*

Quizá fue éste el texto editado en Roma, según Brunet, hacia 1472 a nombre de *C. Plinii Secundi Novocomensis*, conforme a su suscripción, obra del Consular Sexto Rufo Festo, también editado en Venecia en 1477, ediciones que no hemos podido cotejar.

Mas esta segunda redacción tenía el mismo índice inicial de la redacción A, porque sólo así se explica que Juan Mansionario Veronés hable de 98 capítulos. En efecto, el texto estaba adicionado, porque alcanza la biografía de Cleopatra (ausente de la redacción A); pero la redacción C de Aurelio Víctor sólo tiene sobre los 77 capítulos de la redacción A nueve biografías más y cuatro capítulos desdoblados: en total noventa biografías.

Los nueve capítulos agregados después de la biografía varroniana de Pompeyo Magno debieron escribirse durante el reinado de Tiberio o poco después, porque no incluyen la vida de éste, y su autor demuestra predilección por los pompeyanos. Contienen las vidas de César y de Octaviano Augusto, las de Marco Antonio y Cleopatra y las de cinco pompeyanos conocidos: Cicerón, Catón Pretorio, Bruto, Casio Longino y Sexto Pompeyo.

¹ *Ob. cit.*, pág. CIII, nota.

La atribución a Plinio, por el texto de Mansionario, no tiene otros argumentos positivos, y del todo en el aire quedan las atribuciones a Suetonio, Nepote y el Consular Sexto Rufo Festo.

Redacción C de Aurelio Víctor

La más conocida y tercera redacción de este *De Viris Illustribus* fue incorporada por el compilador de Sexto Aurelio Víctor, entre el *Origo Gentis Romanae* (¿es también una reelaboración del varroniano *de gente populi romani?*), libro de redacción continuada y sin división en capítulos, y *los Césares* de Sexto Aurelio Víctor, también de seguida redacción y sin partición en capítulos.

Ya esto sólo prueba que la redacción en capítulos de los *Varones Ilustres* preexistía a la refundición Aureliana.

Conocemos de la redacción de Sexto Aurelio Víctor la edición de Pichmayr en 1911, la de Emilio Keil en Breslau de 1850 y algunas de las que sirvieron durante siglos a los latinistas, como la hermosa de París en 1681 (*ad usum Delphini*), y su reproducción por Barbou en 1726,¹ considerada por Paul Faider tan buena como las antes citadas, por su completo índice y sus excelentes notas. Fue patrocinada por *Anna Tanaquilli Fabri Filia*, o sea Madame Dacier, y lleva prólogo y comentarios de Vosio, Metello y otros.

Comparándola con la edición milanesa de 1505, podemos fijar las diferencias notables de la interpolada:

- a) falta el índice de la primera redacción (que conservó la redacción B) con sus 98 llamadas o reenvíos.
- b) carecen los capítulos de la numeración romana original, y en cambio están epigrafiadas sus diversas partes (o capítulos) con el nombre completo del personaje en cuestión y su título; por ejemplo *Tullus Hostilius Romanorum Rex III*, detalle ausente de la redacción A.
- c) aparecen muchas veces *praenomina* omitidos en la redacción milanesa y variantes de su texto, como: *Valerius Volesi filius*

¹ Biblioteca Universitaria de La Laguna, signatura 39/42.

convertido en *Publius Valerius Volusi filius*; o *Caius Veturius et Spurius Posthumius Consules adversum Samnites bellum gerentes*, que pasó a ser *Titus Veturius et Sp. Posth. consules bellum adversum Samnites gerentes*.

d) están las nueve biografías finales, citadas en la redacción B, desde Julio César a Cleopatra.

e) tras el capítulo 35 de la edición milanesa de 1505 (folio 60 r.) relativo a Pirro, rey de los Epirotas, se interpola un párrafo sobre *Fabricius* (págs. 61-62 de la edición de 1726 por Barbou), ausente de la primera redacción A.

f) la primitiva biografía de *Tullius* (sic!) *Hostilius* de la edición milanesa de 1505 (cap. 4º. fol. 54 r.) sin adición alguna, aparece en la recensión de Aurelio Víctor distribuida en tres epígrafes: el primero titulado *Tullus Hostilius Rom. rex III*, con una cuarta parte del primitivo texto; el segundo epigrafiado *Horatii et Curiatii*, tiene la mitad del texto indicado antes, y el párrafo tercero bajo el título *Metius Fufetius*, lleva los ocho renglones finales del capítulo cuarto original.

g) también el capítulo VII de la redacción A (edición de Milán de 1505, fol. 54 v. y 55 r.) aparece dividido en dos párrafos en la redacción del compilador de Sexto Aurelio: el primero epigrafiado *Servius Tullius Rex VI*, contiene los primeros 24 renglones del texto primitivo, y los 13 renglones restantes vienen bajo el epigrafe *Tullia* en la citada edición de Sexto Aurelio (pág. 38).

h) los editores de Aurelio Víctor señalan que los códices de esta redacción C omitían el capítulo inicial PROCA, rey de los Albanos; porque el redactor del *Origo Gentis Romanae* acababa su texto con el primer renglón (*Romulus asylum convenis patefecit*) inserto en la segunda biografía (*Rómulo*) del texto original de la redacción A, edición milanesa de 1505.

Y decimos que esta redacción C es posterior a la de *Los Césares* de Sexto Aurelio Víctor (siglo IV p. C.), porque su compilador aprovechó el texto *De Viris Illustribus* que atribuimos a M. Terencio Varrón, para ensamblar en un conjunto la Historia Romana, desde la *Origo Gentis* citada hasta la historia de *Los Césares* de Aurelio Víctor, haciendo una historia completa de la vida política de Roma.

EL AUTOR

Autores "De Viris Illustribus"

Los historiadores de la Literatura Romana, apoyados en el testimonio de San Jerónimo en el prefacio de su obra de ese título,¹ citan como autores del género a Varrón, Santra, Nepote, Suetonio e Higino, los tres primeros anteriores a nuestra Era, y los demás del siglo I p. C.

Pero Santra y Suetonio quedan excluidos de nuestro problema actual porque tratan de literatos, a los que va a aludir San Jerónimo, y no sabemos que fueran historiadores de guerreros y políticos.

Y los editores de *Varones Ilustres* de los Romanos, como Suetonio y Nepote,² están de acuerdo en que el texto contenido en la edición de Milán y en la redacción de Sexto Aurelio Víctor no pueden atribuirse a Nepote, Plinio o Suetonio.

Únese a esto que el contenido de la edición de Milán en 1505 indica un autor de tal texto de la mitad del primer siglo a. C. y resueltamente anterior a la muerte de Julio César, lo que nos lleva a la paternidad varroniana de este *De Viris Illustribus*.

Objeciones

Dos objeciones pueden formularse contra esta paternidad. Una, las atribuciones de los códices y de los eruditos del Renacimiento, que veremos consignadas por el editor de la Milanesa

¹ Ver el texto en la edición de San Jerónimo apud Migne; no la hallo en la B. A. C., pero suelen recoger su testimonio los latinistas editores del *De Viris Illustribus*, por ej. Malcovati: *Cornelii Nepotis quae exstant* en la Paraviana, Turin, 1934, p. 244.

² Tales el citado Malcovati de la Paraviana, Roth en la Teubneriana, etc.

de 1505 *Catellianus Cotta*. Y otra, la omisión del título *De Viris Illustribus* entre las obras atribuidas al polígrafo M. Terencio Varrón.¹

Efectivamente, ni en la amplia reseña de Ausonio, incompleto catálogo de sus obras, ni en las referencias recogidas de gramáticos y escritores de obras varronianas, aparece el título *De Viris Illustribus*.

Mas ello no es obstáculo insuperable para nuestra atribución, porque el registro de Ausonio no alcanza la mitad de los «seiscientos volúmenes» que él mismo dice tenía escritos Varrón, y otras obras ciertamente suyas, como *de poetis* y *aetia*, tampoco están allí registradas.

Y no permite duda alguna sobre la paternidad varroniana de un *De Viris Illustribus* el terminante testimonio citado de San Jerónimo: «apud Latinos autem [de viris illustribus scripserunt] Varro, Santra, Nepos, Higynus, et, ad cuius nos exemplum provocas, Tranquillus».

Por último, es posible que el texto que San Jerónimo y el códice de la Milanesa de 1505 epigrafiaban «De Viris Illustribus», esté bajo otro título entre las obras de Varrón, caso varias veces repetido, como subrayan Schanz-Hosius. Y el *romanas acies*, el *pondera rerum* y el *illustria facta virum* de los dísticos que vimos cerraban la edición milanesa, pueden aludir a los títulos varronianos *antiquitates*, *res humanae*, y *de gente populi romani*, de donde pudieron ser separados esos *Varones Ilustres*.

Datos para la atribución

Nos parece que ciertos datos y caracteres intrínsecos del texto milanés de 1505 prueban la paternidad varroniana de aquel texto.

El estilo cortado, breve y conciso de esos 77 capítulos *De Viris Illustribus* en la edición de 1505 en Milán, con noticias escuetas

¹ Ver el *Handbuch* de I. Müller (Historia de la Literatura Romana) por Schanz-Hosius, tomo VIII, 1 (4ª ed.), págs. 555 a 578.—Sobre su obra perdida, ver también H. Bardon: *La littérature latine inconnue*, París, 1952, pág. 291.

sobre los más importantes personajes de Roma, se aviene con el estilo «seco y cortado» que Cicerón atribuye a Terencio Varrón, y cuadra a maravilla con el método varroniano de notas sacadas en sus rápidas y abundantes lecturas.

Esos 98 personajes y sucesos de la Redacción A viven todos antes del año 48 a. C., fecha cercana al destino de Varrón por Julio César en la Biblioteca del Palatino; y coincide con la época en que Varrón redactó un sumario de historia romana, citado por los comentaristas. Un autor posterior a Varrón no hubiese omitido los personajes interpolados en las Redacciones B y C, antes citadas.

Pero el argumento Aquiles de la paternidad varroniana de este *De Viris Illustribus* lo apuntó *Catellianus Cotta*, prologuista de la edición de Milán en 1505, en la carta a *Tristanus Calchus*, si bien no supo servirse de él para descubrir el verdadero autor del texto (fol. 51 v. del volumen de La Laguna).

Algunos eruditos contemporáneos, afirma Cateliano Cota, negaban su atribución a Nepote del *De Viris Illustribus*, que edita, porque, según Aulo Gelio en sus *Noches Áticas*, Nepote había dicho que Manlio Capitolino murió azotado con varas; mientras este texto consigna que fue precipitado por la roca Tarpeya. Y Cateliano pretende que aquel dato citado por Gelio debía figurar en otra obra de Nepote.

Pero el testimonio aludido de Aulo Gelio es más categórico al respecto, y se opone a tal explicación. Porque Gelio dice textualmente: «Neque multo postea [ocupación de Roma por los Galos] M. Manlius Romae, qui Gallos in obsidione Capitolii obrepentis per ardua depulerat, convictus est consilium de regno occupando iniisse, *damnatusque capitis e saxo Tarpeio, ut M. Varro ait, praeceps datus, ut Cornelius autem Nepos scriptum reliquit, verberando necatus est*».

Incluso los modernos editores de Varrón y Nepote, como Ritschel, Peter y Malcovati, han supuesto que ese pasaje de Aulo Gelio (siglo II p. C.) derivaría de los Anales de Varrón, detalle no comprobado por una referencia cierta.

Pero tan particular detalle de la muerte de Manlio no debería figurar en muchos libros históricos, pues Gelio hubiera multiplicado

sus referencias. Y además figura de manera muy expresiva en esta edición *De Viris Illustribus* en Milán 1505 (cap. 34, fol. 58): «Manlius ob defensum Capitolium, Capitolinus dictus... clangore anseris excitatus Gallos ascendentes deiecit... Alio deinde loco *damnatus et de saxo Tarpeio precipitatus* (sic!), domus diruta, bona publicata: gentilitas eius Manlii cognomine iuravit» (sic! por *duravit*).

La singular identidad de expresiones entre el *damnatusque capitis e saxo Tarpeio praeceps datus* de Gelio, y el *damnatus et de saxo Tarpeio precipitatus* de la edición de Milán es demasiado significativa para dudar de que ese fuera el texto conocido por Aulo Gelio, con el dato que atribuye a Terencio Varrón.

Junto al parecer de la crítica moderna, que unánimemente viene rechazando la atribución de estos *Varones Ilustres* a la mano de Nepote, Plinio, Suetonio e Higino, las apuntadas razones parecen haber descubierto al verdadero autor, Marco Terencio Varrón, de esta redacción primitiva del texto, que por casualidad conservó la edición de Milán en 1505 y guarda la Biblioteca Universitaria de La Laguna.

II

EL VOLUMEN MISCELÁNEO 70/74 SOLINUS: *RERUM MEMORABILIVM* DE LA BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE LA LAGUNA

Guardado actualmente en su Sección de Raros, fue modestamente encuadernado en 8º y en holandesa a fines del siglo XIX, según parece poco antes de su catalogación en la Biblioteca Provincial y del Instituto de Canarias, en La Laguna.

Porque sólo al encuadernarlos pudieron separarse de la tercera pieza (*Censorino*), a que pertenecen, los cuatro primeros folios de la actual compilación; y en ese primer folio actual y en el último del volumen en su presente estado aparece el sello en tinta

de la citada «Biblioteca Provincial y del Instituto de Canarias», colocado allí al catalogar el volumen formando parte de la misma.

Los actuales funcionarios facultativos¹ de la Biblioteca Universitaria han dado recientemente al volumen misceláneo una foliación seguida a lápiz, para facilitar las referencias.

Los cuatro tomitos antes separados no son del mismo autor, contra lo que indica el tejuelo, ni se editaron en la misma ciudad ni imprenta, ni tratan de igual materia científica. Su único denominador común es recoger textos de autores latinos, o versiones al latín de autores griegos, acopiados con propósito de que sirvieran a los profesores y alumnos de latín.

Tres de los textos están provistos de índices colocados al principio de ellos, muestra de la preocupación informativa de sus editores renacentistas; y dos de ellos tienen sus márgenes plagados de referencias y citas impresas para facilitar al lector la búsqueda del tema.

Impresos a raíz de la época de los incunables, también abundan en los cuatro textos las abreviaturas, sin duda por la preocupación de los eruditos de ceñirse a la técnica de los manuscritos que imprimían.

Las cuatro piezas del actual tomo misceláneo, editadas entre los años 1502 a 1505, debieron venir separadas poco después de su impresión en París y Milán a la Biblioteca del Convento de Sto. Domingo de La Laguna, luego estudio dominicano de esta provincia, de donde pasaron, cuando la incautación, a la Biblioteca Provincial.

Reseña del primer tomito

La primera pieza del volumen 70/74 contiene efectivamente las *Rerum Memorabilium Collectaneae* de Cayo Julio Solino, desde el fol. 5 r. al fol. 50 r. de su actual foliación a lápiz.

¹ Justo es expresar aquí nuestra gratitud a estos funcionarios: Emilio González y Marcos Martínez, por las facilidades de siempre, y por sus ayudas, sugerencias y consejos, tan afectuosamente prestados para este artículo.

Falta por lo menos un folio del índice a tres columnas por página (*Tabula Alphabetica*) colocado antes del texto, que hoy empieza solo en *Eupatoria* (fol. 5 r.) y termina en *Zoroastes - FINIS* (fol. 6 r.), siguiendo en su vuelta la carta-dedicatoria *Solinus Autino Salutem*, y a continuación el texto.

Al final (fol. 50 r.) al pie del texto está el colofón: *Parrhisiis accuratione Ascensiana Anno Domini millesimo quingentesimo tertio. Idus Iulias*, que acredita su edición en París el 1503.

Está impreso en caracteres latinos a 41 renglones por página y lleva un copioso índice marginal y foliación de impresor sólo el texto (F.I - F.XLIII), quedando sin foliar el índice y la carta dedicatoria.

Es sabido que Cayo Julio Solino,¹ escritor latino procedente de Egipto, probablemente del siglo III después de Cristo, es un autor decadente y simple compendiador, de escaso interés para la investigación literaria, pero notable para ciertas informaciones, que mereció una edición notable de Mommsen (1895) y una traducción francesa de Agnaut (París, 1847). Como el *Ponticon Praefatio* que se le atribuye no parece obra suya, su único libro auténtico conservado es esta *Collectanea* o «colección de curiosidades», tomada casi exclusivamente de la *Historia Natural* de Plinio, como se ve por el orden de materias.

Suele darse como edición príncipe de Solino la de Venecia de 1473 citada por Brunet; pero hay otra de Roma por ese mismo tiempo, aunque no datada con precisión, que por ciertos detalles parece la seguida por el editor de este nuestro libro de París en 1503.

Tan conocido texto no merece más detalles aclaratorios.

Reseña del segundo tomo

La segunda pieza del volumen es el *De Viris Illustribus*, que atribuimos a Varrón, precedentemente estudiado, y que ocupa

¹ Véase el estudio de Solino por DIEHL en la *Realenziklopädie* de Pauly-Wisowa-Kroll, tomo X, pág. 823.

los folios 51 r. al 68 r. de la foliación general del volumen misceláneo.

Reseña de la tercera pieza

El tercer tomito titulado *Censorino* comprende:

a) los cuatro primeros folios del actual tomo encuadernado, que son su índice completo.

b) el texto de CENSORINO: *De Die Natali*, que va seguido sin destacada separación de otros textos de Plutarco, S. Basilio y Dión Casio, luego señalados, y ocupa los folios 69 r. al 152 r. de la actual foliación a lápiz.

El citado índice está impreso con caracteres iguales a las llamadas marginales de la edición del texto, en cuerpo más pequeño que éste, y de manera singular envía con precisión, tanto a los folios de la edición de *Censorino*, como a los otros textos añadidos de Plutarco, Dión y San Basilio. Si no está foliado en lo alto ni paginado este texto de *Censorino*, tiene a pie de folio signaturas de impresor: a llll - b llll a illll - kiiii lli, que hacen 86 folios.

Pero los envíos del índice se consignan en cifras arábicas muy curiosas: el 2 varias veces escrito con una z, se entremezclan *i* y *l* para indicar *uno*, y el 5 carece siempre del trazo horizontal superior.

El *De Die Natali* de Censorino (fols. 70 v. a 103 r.) va seguido en la misma página de la *Cebetis Thebani Tabula* traducida del griego al latín por Ludovicum Odaxium Patavinum (fols. 103 r. a 113 v.).

Empieza luego Plutarco: *De differentia inter odium et invidiam*, sin indicación de traductor (fols. 113 v. a 116 r.).

Y siguen a éste dos discursos de San Basilio: uno *De invidia*, traducido por Nicolás Perotto (fols. 116 v. a 123 r.) y otro *De vita solitaria* a San Gregorio Nazianceno con carta-prólogo y traducción de Francisco Filelpho (fols. 123 r. a 127 v.).

Van a continuación tres *Vidas* de Dión Casio, traducidas del

griego por Jorge Mérula Alejandrino: la de *Nerva* (fols. 128 r. a 129 v.), la de *Trajano* (fols. 129 v. a 141 r.) y la de *Adriano* (folios 141 r. a 149 v.).

Y termina el volumen (fols. 150 r. a 152 r.) con una *Conflagratio Vesaeui* (sic!) *montis ex Dione* (también traducida por Mérula) *pro Suetonio Tranquillo* (sic!), que relata una erupción del Vesubio durante el reinado de Tito y que debe de ser la del año 79 después de Cristo.

Esta edición de Censorino no tiene colofón, ni indicaciones editoriales, pero lleva en su portada un escudo similar al de los *Fratelli de Legnano* de la estudiada edición del *De Viris Illustribus* en Milán el año 1505. Mas está impresa en caracteres latinos distintos al de ésta y en dos cuerpos y, como la edición parisina de Solino, tiene abundantes llamadas al margen, y letras capitales adornadas como guía de cada una de las siete partes de que consta, y letras minúsculas iniciales en capítulos interiores.

Debió de editarse este Censorino poco después de agosto de 1503, fecha de su carta-dedicatoria datada en Milán y dirigida al Obispo de París *Esteban Poncherio* por *Tristanus Calchus*, Secretario del Regio Senado del Milanésado, que ejerce ese mismo cargo en el año 1505, fecha de impresión del *De Viris Illustribus*. Todo ello parece indicar que la edición es de Milán y de 1503 a 1504.

Los helenistas por su parte encontrarán muy curiosos los tipos griegos empleados en algunas frases intercaladas por el editor de este Censorino, que se parecen a la caligrafía de los manuscritos medievales bizantinos y las primitivas ediciones griegas.

Reseña del cuarto tomo

El último texto de este volumen misceláneo de La Laguna contiene una versión latina de dieciséis diálogos de Luciano de Samosata (fol. 153 r. a fol. 207 v.): desde el *De veris narrationibus* hasta la *Laus Muscae*. Uno de ellos fue cortado en más de tres folios después de la encuadernación y catalogación del libro (por

el fol. 176 a fol. 177 de la actual numeración a lápiz), pues faltan las firmas a pie de folio núms. dii, diiii y diiii y el tercio superior del actual folio 177.

Este texto de Luciano, según reza el colofón, fue impreso en Milán el 22 de noviembre de 1504 por Juan Ángel Scinzenzeler, y, conforme expresan los dísticos del folio 206 v., fue Bordo su editor, que recogió las traducciones latinas del griego a varios autores no nombrados.

La impresión en caracteres latinos está a cuarenta renglones por página y con capitales adornadas al comienzo de cada libro o diálogo. Termina el impreso con unos versos incorrectos (folio 207 r. y v.) de *Tomás Ragazola* a la muerte.